

Juljulaw

Um-umag nu ngajan ji nanga-an ji Juljulaw hi ngajan na.

Haji osan al-algaw, napal-usan na-atap a luwang – winnu tanan un kan jajan mamalong-ag – hijin tanap hijin kanayon ji wangwang Jupagan. Aji kad, hajajin tanan, ad-adjuwan jas jit tanap kin awad ja, sumakyat ja pay yan hi vilig a umoy mangkan. Isud gapu na nga ujum na kad, nu umoy jajit tagu mamasyal, aji ja mangoy usjit kapon wangwang winnu jit tanap ta umogyat jas jajit tanan ta na-uyung ja. Ta nu awad inawon jas tagu winnu ma-ila jas tagu, jogjogon ja kanu.

Kit ininggaw jad kakka-ili un piya-ona un umoy mantakaw (winnu manvungsa-it, sijin kaja-anan a ugud). Kit lima ja kanu un nalpu jas tun kapon hitun Kalinga. Inggaw ja kanu kad situn josa-agan hitun Vinansagan, na-ila ja ji alid ji... jat luwang un manalug. Aji ja kad pay suruton jin alid jin luwang.

Ot lumma-us jas tun Gakab ot kan jas tun lagud ustun tanap hitun Juljulaw. Inggaw ja man hiji, ustun tanap liyang Juljulaw, amod kanu jat luwang un palikilikid. Ot umajani ja kanun manjaljalukug a tapnu aji ja mavukal jajit luwang.

Ngim hajit *target* jan alan, hajit vyanan-og ta nalas kanu un makiwid, kin nalasun ipawod ja. Ot ilan man jajit tanan jija, kin ma-inaw jajit luwang, navukal kanu jat luwang ot jinogjog ja jija. Awad kanu kad jajit opat, kummamakam jan summakay hijit kayu, osjit sassalong. Haji osa mit, nanulsulvuk nga kaysan hijit tantannuvungan. Kit hajit natantannuvungan kit siya mit la-ing man-alavan jajit luwang. Jinojogjog ja kanu ot sinikmat ja kanu sit tantannuvung. Ot aju jajit man noka on a. Ot sinangsangju ja kanu jit tagu. Ot hajit tagu, na-id kanun... nansisina kanu ji long-ag na tay aju jajit luwang un mansangju kan hiya. Aji kad, na-ijon a jit noka na tay pinatoy jajit luwang. Kit hajin ngajan jin tagun haji, ngajan na kad Juljulaw, nga siyajin pinatoy ji tanan hijin Alog, ustun Juljulaw, nga kaja-anan a Juljulaw.

Ot hajajit vulun na miton, idi manjajalan jajit luwang a tanan, ija kanun livyason alan ot ija ilvon ha ajayu, tay umogyat ja nga masukalan ja, sokalan jat tagu tay ilawing jajit tagu nu inya ti gapu na nga ija mantakaw? Ta asan ja mit inpirmisu sin kapon hin vi-ik, us jajit

tagu un inggaw hijin kanayun nas tun Jupagan. Ot sumansan nga ayon ji tagu hajit vilig, tay umogyat jas jit tanan. Ta nu inggaw jajit... Hajin mamatuk kad, inggaw ja si wangwang jajit luwang tay umajani ja hit janum un uminuman ja. Ot manipud hijiton, a... umoy kad jajit tagus tun Juljulaw, “Umoy takus jin natayan Juljulaw,” kan ja. Tay Juljulaw jit ngajan jit tagu.

Majamjama on, asan ja kan a natayan Juljulaw nu ji, “Umoy takud Juljulaw,” kan ja lattan. Ot hatun vovo_loy lagud tun Juljulaw, tinaynan jajit tagu ta ummalis jas tun jaya. Ngim hajit nalpuwan ja, hatun vovo_loy, ay, hatun Juljulaw. Ngim gapu ta ajani jas jit papayaw, ajani ja sit makmak, man-amit kad jajit vo_lok ja kan ja manuk ja, tay pa-at ajanis makmak, siya ji ajun unay a asikasuwon ja. Aju un riklamu jin tagu. Isu nga ummalis jas tun Lingoy ustun jaya, ustun vovo_loy hin satun. Ngim *nimaintain* ja latta jit ngajan na un Juljulaw. Isu gapu na nga hajin Lingoy hin satun, hiya jin Barangay Duldulao.

Ot hajaji kad, jin istoryan haji, nga siyaji jin tunggal igaw un matayan ji tagu, ipangajan ja osya jin ngajan hijin tagu, tapnu nalasu un, asan ji tagu un mali-uan. Isud gapu na nga siyad naka-al-an jin barangay Juljulaw hi ngajan na, gapu ta siyad nakatayan jijit tagu un mangngajan Juljulaw. Ot sin satunon, siya ji on jin Barangay Juljulaw. Siyaji jin naka-al-an jin Barangay Juljulaw ji ngajan na.

Recorded on December 4–5, 2006, in Kalinga, Philippines

Oral account by Barcelon Panabang

Transcription and Translation by Scott M. Saboy & Lawrence A. Reid

Assisted by Warren Panabang

Recorded and supervised by Michiyo Yoneno-Reyes

<http://www.ioc.u-tokyo.ac.jp/~yoneno/database.html>